



## École Calandreta dau Clapàs

### CLASSE DE CM1-CM2 D'HUGUES BERNET

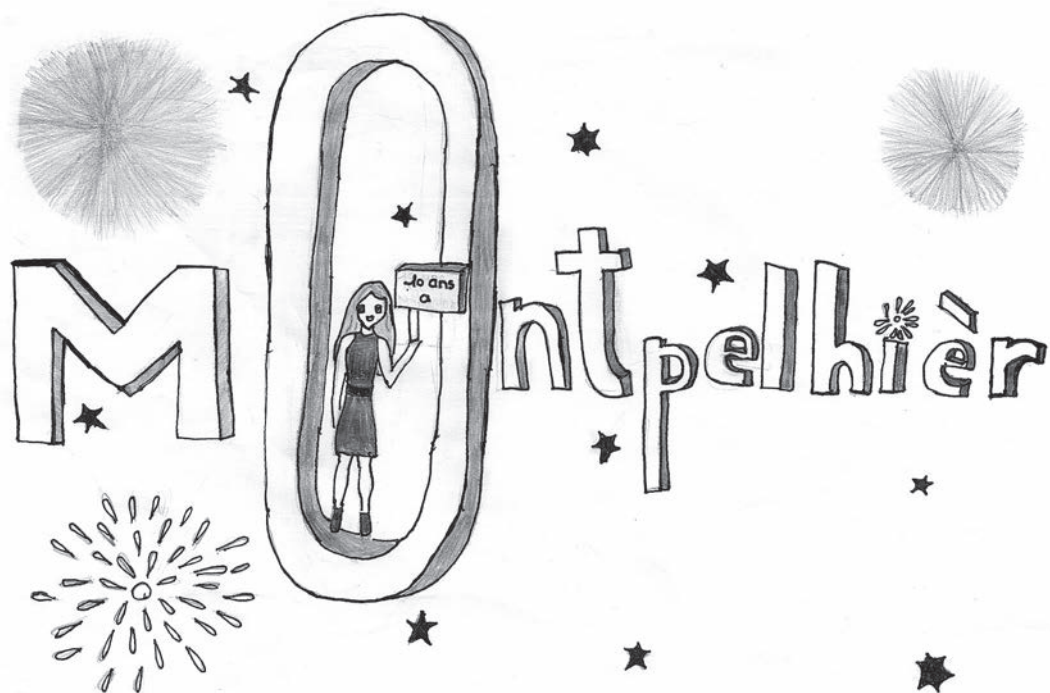
Paul André • Pablo Añon-Collet  
Leïla Anouar-Ferrari • Layona Bonet-Bianay  
Marie Diagne • Saliou Diaw • Germain Diette-Amiot  
Théo Etheve • Alice Exposito • Jules Gaudin  
Cléophée Jeanne • Romane Lecorre  
Kyllian Lounadi-Gastal • Mathéo Maleyran  
Tom Marchand • Yohann Pierrot • Loukian Sanchez  
Yaâra Schwarcz • Elias Serbout • Sina Soltan-Massal  
Anouk Szurek-Roullier • Lison Vieu

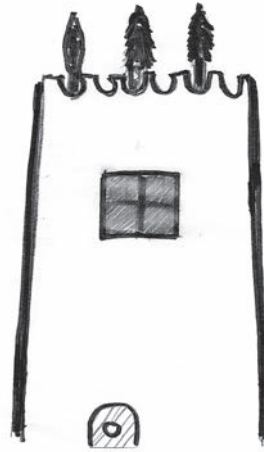
### CLASSE DE CM1-CM2 DE CATHERINE BOURGOGNE

Mani Bacconnet • Maël Ballant  
Djada Bonet-Bianay • Juliette Camilli  
Mathieu Caussidery • Ilan Gache • Jonas Goby  
Mattéo Lo Presti • Maï-Li Meekel • Lucie Rousseau  
Rihanna Sanchez • Zoé Birycki • Maxence Broudic  
Zéphir Chevin • Gabriel Deleu-Richardier  
Marius Ferrero • Lieve Gouzes • Esteban Malaud  
Pénélope Philippon • Simon Rames • Aztlan Theo  
Danaé Vieu

Nos plus chaleureux remerciements à Chantal Enocq  
qui a été une grande source d'inspiration ainsi qu'à  
toute l'équipe d'organisation et de réalisation des  
*Mystères de Montpellier* sans qui rien ne serait possible.

# Découverte de poésies





1 gota dins la Mediterranèa  
2 uèlhs avuglats per ta beutat  
3 femnas que dançan sus la Comèdia  
Las 4 linhas del tram coma las linhas de la man  
Las 5 darrièras minutas per gaitar lo Mont Pelhièr  
6 estelas de la Constelacion de la Sèrp qu'escandisson dins tos uèlhs  
vèrds  
L'art 7<sup>en</sup> a Montpelhièr coma un tant grand solelh  
Las 8 brancas del sap gigant bufan un vent de bonur suls enfants  
9 còps, ont plantèrem los pins sus la Tòrre  
10 ans a Montpelhièr per se far plaser.

*1 goutte dans la Méditerranée  
2 yeux aveuglés par ta beauté  
3 femmes qui dansent sur la Comédie  
Les 4 lignes du tram comme les lignes de la main  
Les 5 dernières minutes pour regarder Le Mont Pellier  
6 étoiles de la Constellation du Serpent qui s'illuminent  
dans tes yeux verts  
Le 7<sup>e</sup> art à Montpellier comme un si grand soleil  
Les 8 branches du sapin géant qui soufflent un vent de bonheur  
sur les enfants  
9 fois, où nous plantâmes les pins sur la Tour  
10 ans à Montpellier pour se faire plaisir.*

AZTLAN THEO ET JONAS GOBY



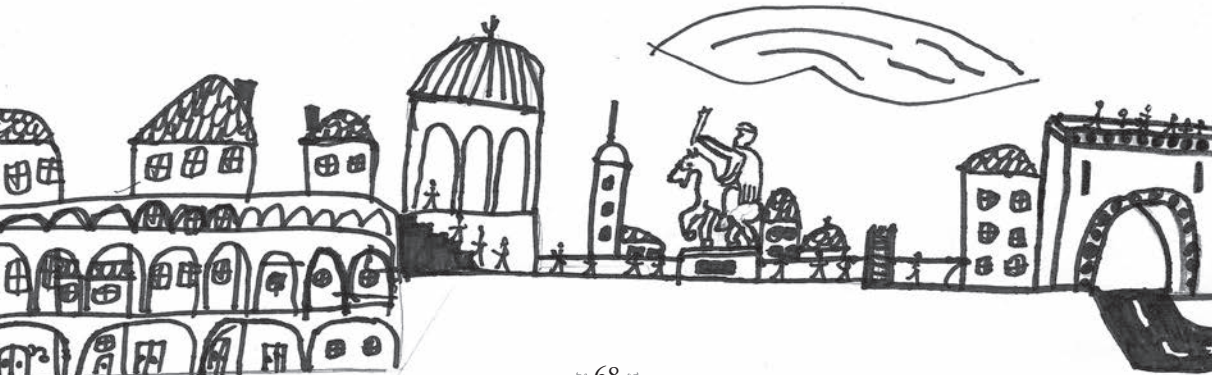
## MISTÈRI...

Es la nuèit e me passegi dins l'Òrt de las Plantas  
D'un còp, un passatge secret se dubrís, emmascat  
Me trapi dins la carrièra vièlha de l'Intendéncia  
Corrissi sul camin del Ròc de Pesenàs  
L'aiga monta e me refugissi sul Clapàs  
M'espatarri dins una bauma jos la Plaça Joan-Jaurès  
Me trapi cap a cap amb lo gigant monstre de la vila  
Fugissi e me vau escondre jol temple de Clemenceau  
Descobrisse lo tresaur de Montpelhièr  
Lo preni  
Sul pic la vila s'abausona en posca.  
E cric e crac, es acabat.

## MYSTÈRE

*C'est la nuit, je me promène dans le Jardin des Plantes  
Soudain, un passage secret s'ouvre, ensorcelé  
Je me retrouve dans la rue Vieille de l'Intendance  
Je cours sur le chemin du Roc de Pézenas  
L'eau monte, je me réfugie sur le Clapas  
Je bascule dans une grotte sous la place Jean Jaurès  
Je me retrouve face à face avec le monstre géant de la ville  
Je fuis et je me cache sous le temple de Clémenceau  
Je découvre le trésor de Montpellier  
Je le prends  
Brusquement, la ville s'effondre en poussière.  
Et cric et crac, c'est terminé.*

MATTÉO LO PRESTI MANI BACCONNET



*DIX HOMMES À MONTPELLIER*

Guilhem 1<sup>èr</sup> fondèt la vila sul puèg de l'Escudet pròche  
 del Verdanson  
 Dins sa tòrre, nasquèt lo sènher Jaume 1<sup>èr</sup> d'Aragon.  
 Rabelais, saberut, mètge, escrivan, trepegèt dins la vila.  
 Nostradamus agachèt lo cèl de Montpelhièr e prediquèt :  
 « Quora los pins desapareisseràn, la ciutat s'avalirà. »  
 Frederic Bazille pintrèt lo Lez e los païsatges de la nòstra region.  
 Jean Moulin foguèt un coratjós resistant de la 2<sup>da</sup> guèrra mondiala.  
 Albert Dubout dessenhèt un camin risolièr cap a Palavàs.  
 Jeanne Galzy auria poscut escriure dins lo *Mistèri de Montpelhièr*.  
 Remy Gaillard farcejaire fa rire tot lo mond  
 François Trinh-Duc jogaire de rugbí, fòrt e fin, es infalhible amb  
 son balon oval.  
 Vaquí nòu òmes e una femna dins l'istòria de Montpelhièr.

*DIX HOMMES À MONTPELLIER*

*Guilhem 1<sup>er</sup> construisit la ville sur le mont de l'Escusson  
 près du Verdanson.  
 Dans sa tour, est né le seigneur Jacques 1<sup>er</sup> d'Aragon.  
 Rabelais, savant, médecin, écrivain foula les rues de la ville.  
 Nostradamus observa le ciel et prédit :  
 « Quand les pins disparaîtront, la ville s'effondrera. »  
 Frédéric Bazille a peint le Lez et les paysages de notre région.  
 Jean Moulin fut un courageux résistant pendant la seconde  
 guerre mondiale.  
 Albert Dubout a dessiné un chemin rigolo vers Palavas.  
 Jeanne Galzy aurait pu écrire dans les Mystères de Montpellier.  
 Rémy Gaillard humoriste fait rire tout le monde.  
 François Trinh-Duc joueur de rugby, fort et fin, est infaillible  
 avec son ballon ovale.  
 Voilà, neuf hommes et une femme dans l'histoire de Montpellier.*

SIMON RAMES ZÉPHIR CHEVIN

*10 ANS A MONTPELHIÈR*

1 pas sus l'escalièr de l'avenidor  
2 passes per descubrir la vila ont soi nascuda  
3 passes per far mos primièrs passes sus la Comèdia  
4 passes coma las quatre linhas del tram  
5 passes per somiar dins l'Òrt de la Plantas  
6 passes dins ma novèla escòla  
7 passes dins mon ostal nòu  
8 passes al Pargue Montcalm  
9 passes per anar veire la font de Las Tres Gràcias  
Vaquí mos 10 ans a Montpelhièr.

*10 ANS À MONTPELLIER*

*1 pas sur l'escalier de l'avenir  
2 pas pour découvrir la ville où je suis née  
3 pas pour faire mes premiers pas sur la Comédie  
4 pas comme les quatre lignes du tram  
5 pas pour rêver dans le Jardin des Plantes  
6 pas dans ma nouvelle école  
7 pas dans ma nouvelle maison  
8 pas au Parc Montcalm  
9 pas pour aller voir la fontaine des Trois-Grâces  
Voilà mes 10 ans à Montpellier.*

DANAÉ VIEU, PÉNÉLOPE PHILIPPON, RIHANNA SANCHEZ





A 1 an, ai descubèrt la vida  
 A 2 ans, ai començat de parlar  
 A 3 ans, ai rescontrat las Tres Gràcias  
 A 4 ans, ai agut ma primièra bicicleta  
 A 5 ans, fasiái paur als aucèls  
 A 6 ans, ai pedalat sus la plaça de la Comèdia  
 A 7 ans, soi anat al mercat dels Arcèus  
 A 8 ans, ai fach mon primièr tornèg d'escacs a la Babòta  
 A 9 ans, soi passat en cycle 3  
 A 10 ans, marchi sul camin que me mèna al collègi.

*A 1 an, j'ai découvert la vie*  
*A 2 ans, j'ai commencé à parler*  
*A 3 ans, j'ai rencontré les Trois-Grâces*  
*A 4 ans, j'ai eu mon premier vélo*  
*A 5 ans, je faisais peur aux pigeons*  
*A 6 ans, j'ai pédalé sur la Comédie*  
*A 7 ans, je suis allé au marché des Arceaux*  
*A 8 ans, j'ai fait mon premier tournoi d'échecs à la Babotte*  
*A 9 ans, je suis passé en cycle 3*  
*A 10 ans, je marche sur le chemin qui me mène au collège.*

ILAN GACHE MAËL BALLANT

*Un petit jeu : peux-tu associer chaque poème en occitan (lettre)  
à sa traduction française (chiffre) ? Note tes réponses en page 76.*

(A)

Ma vila en 10 temps.

Ondada de lum sus la Comèdia

Nivolada de bonur amagat dins l'ostal al Cauquilhaatge

Tempèsta d'estelas que lusís dins tos uèlhs

Pluèja de sovenirs en agachant lo temps passat

Esclairida de colors per Carnaval

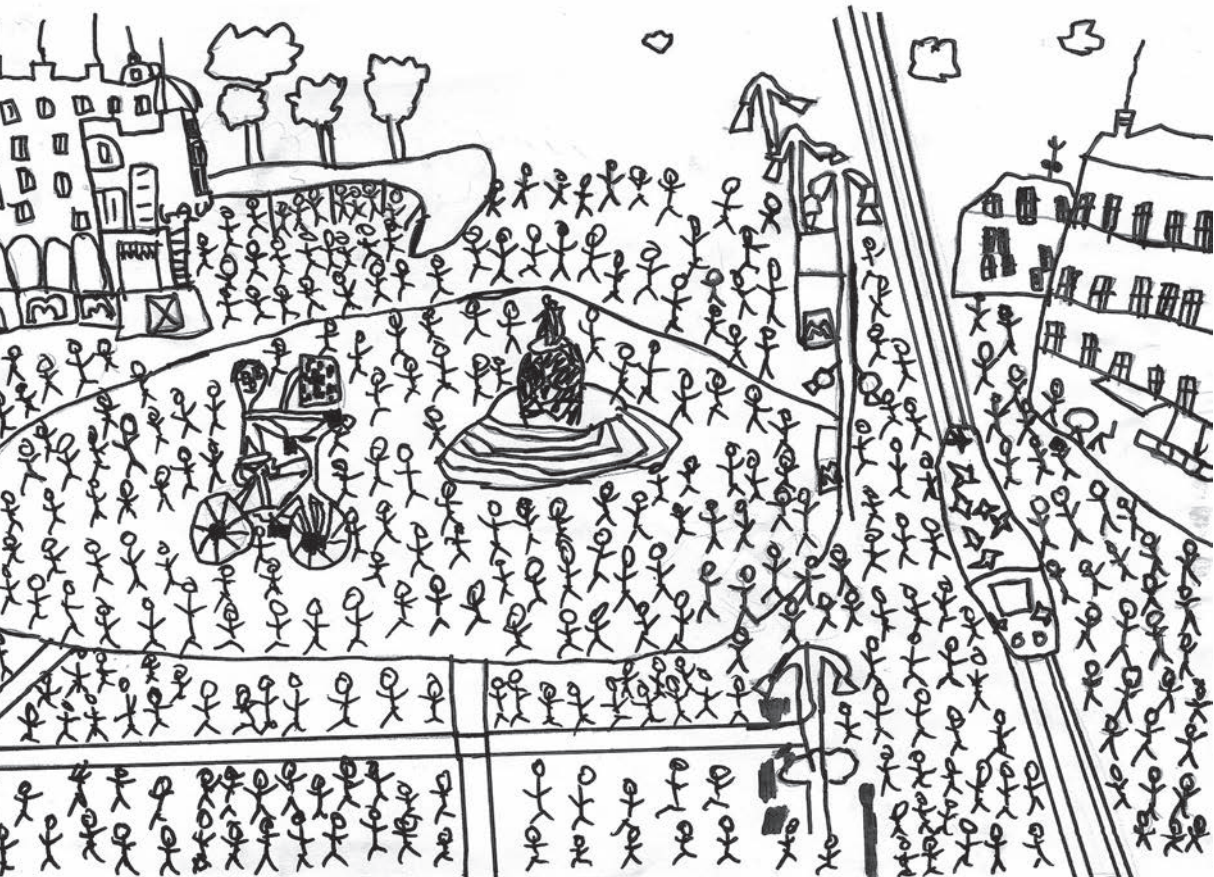
Luna novèla per emmascar las Tres Gràcias

H sens h

Imaginacion infinida al cant dels aucèls

Eslauc d'intelligècia per bastir la vila

Revolumada per revirar lo mond e tornar a Montpelhièr



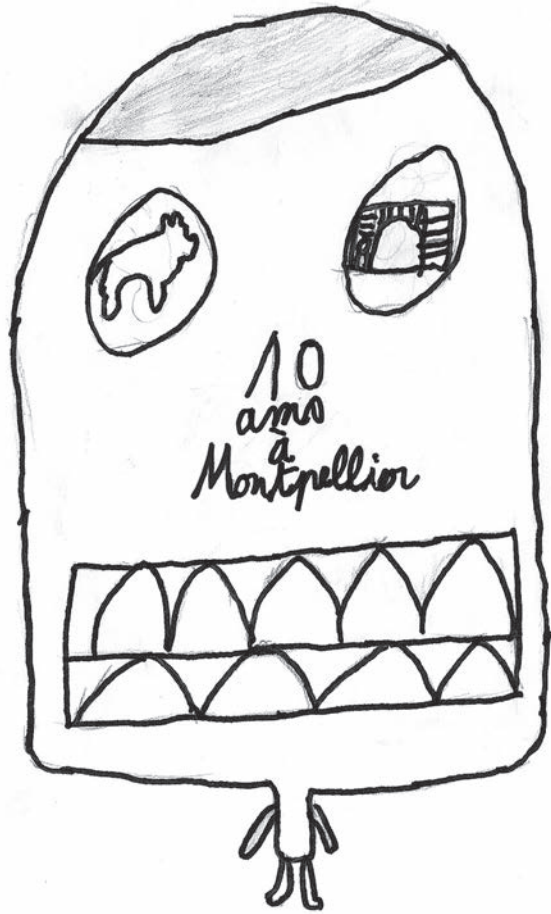
ⓑ

*AMB MOS 5 SENS*

Pòdi sentir l'avenidor  
 Tocar la vila e sas colors  
 Escotar los passants cantar  
 Veire ma vila cambiar  
 Tastar lo passat  
 Amb mos 10 ans  
 Pòdi caminar dins la vila a costat de las Tres Gràcias  
 Pòdi tocar l'espèr d'una vila novèla  
 Pòdi ensajar un camin nòu  
 Tornar sus mos passes  
 Notar los cambiaments  
 Tastar de recèptas novèlas  
 Embraçar mon escòla  
 E puèi, espepissar de libres dins la bibliotèca

ⓒ

Euphrosyne escotèt l'Operà  
 Thalie montèt las marchas de la Comèdia  
 Aglaé espeliguèt coma la flor de Montpelhièr  
 Euphrosyne seguiguèt lo camin del Peiron  
 Thalie admirèt las pinturas de Frederic Bazille  
 Aglaé espepissèt l'evolucion de la vila  
 Las Tres Gràcias virolegèron e vegèron Montpelhièr cambiar  
 Euphrosyne faguèt la beutat de la vila  
 Thalie aparèt los sentiments secrets dels passants  
 Aglaé legiguèt los Mistèris de Montpelhièr  
 Las Tres Gràcias testimònis del plaser de viure a Montpelhièr.



ⓓ

Montpelhièr a 10 ans.

Organizar ta vila en participant al conselh municipal dels enfants

Notar los cambiaments dempuèi tant de temps

Tornar sul passat estampat dins las pèiras

Pescar sul Lez en agachant los alentorns

Escotar la Colomba de la Patz

Legir Montpelhièr e sos mistèris

H existís pas en occitan

Imaginar ièr e deman

Estofar mas marridas pensadas

Rire de mos sòmis.

1

*AVEC MES 5 SENS*

*Je peux sentir l'avenir  
Toucher la ville et ses couleurs  
Écouter les passants chanter  
Voir ma ville changer  
Goûter au passé  
Avec mes 10 ans  
Je peux vagabonder dans la ville à côté des Trois-Grâces  
Je peux avoir l'espoir d'une ville nouvelle  
Je peux essayer un nouveau chemin  
Revenir sur mes pas  
Noter les changements  
Déguster des recettes nouvelles  
Embrasser mon école  
Et puis, regarder des livres dans la bibliothèque.*

MATHIEU CAUSSIDERY ESTEBAN MALAUD

2

*Ma ville en 10 temps  
Vague de lumière sur la Comédie  
Nuage de bonheur caché dans la maison au Coquillage  
Tempête d'étoiles qui brillent dans tes yeux  
Pluie de souvenirs en regardant le temps qui passe  
Éclaircie de couleurs pour Carnaval  
Lune nouvelle pour ensorceler les Trois-Grâces  
Imagination infinie au chant des oiseaux  
Éclair d'intelligence pour construire la ville  
Tourbillon pour retourner le monde et revenir à Montpellier*

LIEVE GOUZES ZOË BIRYCKI



3

*Euphrosyne a écouté l'Opéra  
Thalie a monté les marches de la Comédie  
Aglaié s'est épanouie comme une fleur à Montpellier  
Euphrosyne a suivi le chemin du Peyrou  
Thalie a admiré la peinture de Frédéric Bazille  
Aglaié a contemplé l'évolution de la ville  
Les Trois-Grâces ont tourbillonné et vu Montpellier changer  
Euphrosyne a fait la beauté de la ville  
Thalie a protégé les sentiments secrets des passants  
Aglaié a lu les Mystères de Montpellier  
Les Trois-Grâces témoins du plaisir de vivre à Montpellier.*

LUCIE ROUSSEAU MAÏ-LI MEEKEL

4

*Montpellier à 10 ans.  
Organiser ta ville en participant au conseil municipal des enfants  
Noter les changements depuis tant de temps  
Revenir sur le passé gravé dans les pierres  
Pêcher sur le Lez en regardant les alentours  
Écouter la colombe de la Paix  
Lire les Mystères de Montpellier  
H n'existe pas en occitan  
Imaginer hier et demain  
Étouffer mes mauvaises pensées  
Rire de mes rêves*

DJADA BONET-BIANAY - JULIETTE CAMILLI

*Tes réponses :*

(A) =

(B) =

(C) =

(D) =

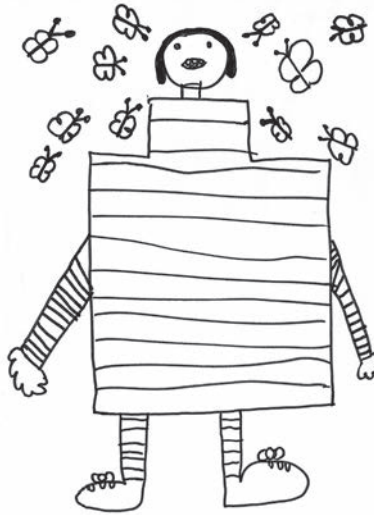
Blau de gasetas  
a Montpelhièr. A Montpelhièr, a l'òra anam al Egipt

Egipt. lo Couron.  
lo Zoo de Lunaret. lo  
Jardin de las plantas.  
lo Domeni de Meric. lo  
Musèu Fabre. lo Bligon. lo  
Lengadocian. las 3 Gràcias.  
Odysseum. lo Pavillon Popula  
lo Jardin del Peiron. la Gasa  
Sant Roch. l'Universitat de  
Medecina. la Mar Nòstra. lo  
tram. la Vista Antigona. lo  
Blau de Montpelhièr. lo  
Merdanson. Frédéric B

TOM MARCHAND YOHANN PIERROT SINA SOLTAN-MASSAL

Frédéric B  
lo Lengadocian. lo  
Bligon. lo Couron de lo  
Musèu Fabre. lo  
Jardin de las plantas.  
lo Domeni de Meric.  
lo Zoo de Lunaret. lo  
Egipt. lo Couron.  
Blau de Montpelhièr. lo  
Merdanson. Frédéric B

Blau de Montpelhièr. lo  
Merdanson. Frédéric B



### *10 ANS A MONTPELHIÈR*

- 10 ans a Montpelhièr es 10 ans de bonur, 10 ans de nautor  
e nos sentèm melhors.  
10 ans a Montpelhièr passa leu, coma un TGV.  
10 ans a Montpelhièr es polit coma un rit que sent l'aconit.  
10 ans a Montpelhièr es fòrça risolièr coma se dançàvem jos  
un irangièr.  
10 ans a Montpelhièr, la vida es polida amai se la pollucion  
es poirida.  
10 ans a Montpelhièr, plòu de solelh sul polalhièr.  
10 ans a Montpelhièr demorarà totjorn 10 ans a Montpelhièr.

### *10 ANS À MONTPELLIER*

- 10 ans à Montpellier c'est 10 ans de bonheur, 10 ans de hauteur  
et on se sent meilleurs.  
10 ans à Montpellier ça passe vite, comme un TGV.  
10 ans à Montpellier c'est beau comme un canard qui sent l'aconit.  
10 ans à Montpellier c'est très rigolo, comme si nous dansions  
sous un oranger.  
10 ans à Montpellier, la vie est jolie même si la pollution est pourrie.  
10 ans à Montpellier, il pleut du soleil sur le poulailler.  
10 ans à Montpellier ça restera toujours 10 ans à Montpellier.*

LAYONA BONET-BIANAY, ALICE EXPOSITO, ROMANE LECORRE

*10 ANS EN VILAS*

1 an a Besièrs a montar l'escalièr,

*1 an à Béziers à monter l'escalier,*

2 ans a Bordèu a tirar los ridèus,

*2 ans à Bordeaux à tirer les rideaux,*

3 ans a Marselha a cavalcar las abelhas,

*3 ans à Marseille à chevaucher les abeilles,*

4 ans a Tolosa a èstre malurosa,

*4 ans à Toulouse à être malheureuse,*

5 ans a Sant-Dizièr a pegar de papièr,

*5 ans à Saint-Dizier à coller du papier,*

6 ans a Lion a potonejar de lions,

*6 ans à Lyon à câliner des lions,*

7 ans a Nantas a domptar de gigantas,

*7 ans à Nantes à dompter des géantes,*

8 ans a Tolon a afrontar de parpilhons,

*8 ans à Toulon à affronter des papillons,*

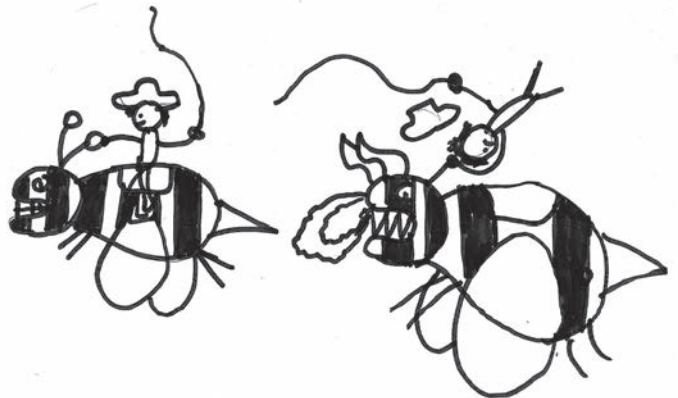
9 ans a Seta a faire la fèsta,

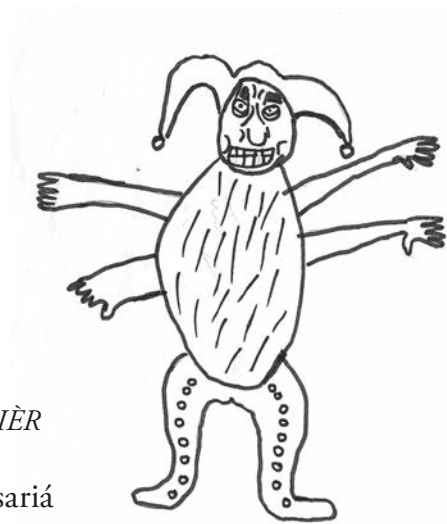
*9 ans à Sète à faire la fête,*

10 ans a Montpelhièr a descubrir los mistèris de Montpelhièr.

*10 ans à Montpellier à découvrir les mystères de Montpellier.*

*SALIOU DIAW, JULES GAUDIN, MATHÉO MALEYRAN, LOUKIAN SANCHEZ*





*MONTPELHIÈR*

Carrièra de l'Agulhariá veirem **1** pastissariá  
Carrièra del Caval Vèrd sautarem **2** parets  
Carrièra de las Sòrres Negras corriràn **3** lèbres  
Carrièra de l'Olivier serem **4** risolièrs  
Carrièra dels Cormorans festarem nòstres **5** ans  
Carrièra dels Flamencs dansaràn **6** montpelhièrencs  
Carrièra dels Gabians cramarem **7** Caramentrans  
Carrièra de las Margaridas sentirem **8** flors polidas  
Carrièra del Rossinhòl parlaràn **9** espanhòls  
Carrièra del Novèl Monde nos espaurugaràn **10** monstres  
immondes  
E cric e crac sèm a Montpelhièr

*MONTPELLIER*

*Rue de l'Aiguillerie nous verrons **1** pâtisserie*  
*Rue du Cheval-Vert nous sauterons **2** murs*  
*Rue des Sœurs-Noires courront **3** lièvres*  
*Rue de l'Olivier nous serons **4** rigolos*  
*Rue des Cormorans nous fêterons nos **5** ans*  
*Rue des Flamants-Roses danseront **6** montpelliérains*  
*Rue des Goélands nous brûlerons **7** bonhommes carnaval*  
*Rue des Marguerites nous sentirons **8** jolies fleurs*  
*Rue du Rossignol parleront **9** espagnols*  
*Rue du Nouveau-Monde nous épouvanteront **10** monstres immondes*  
*Et cric et crac, nous sommes à Montpellier*

LEÏLA ANOUAR-FERRARI, MARIE DIAGNE, ANOUK SZUREK-ROULLIER

*DINS 1 AN*

Dins **1** an, França serà una iscla.  
 Dins **2** millenaris, **3** oceans seràn dessecats.  
 E partirai als **4** cantons del monde.  
 Traversarai los **5** continents a pè.  
 Arribarai quand lo monde aurà **6** atges.  
 E veirai las **7** meravilhas del monde.  
 Arribarai sus las **8** planetas.  
 E tombarai amorós de las **9** filhas de Zeus.  
**10** ans aprèp, tornarai a Montpelhièr.

*DANS 1 AN*

*Dans 1 an, la France sera une île.  
 Dans 2 millénaires, 3 océans seront desséchés.  
 Et je partirai aux 4 coins du monde.  
 Je traverserai les 5 continents à pied.  
 J'arriverai quand le monde aura 6 âges.  
 Et je verrai les 7 merveilles du monde.  
 J'arriverai sur les 8 planètes.  
 Et je tomberai amoureux des 9 filles de Zeus.  
 10 ans après, je retournerai à Montpellier.*

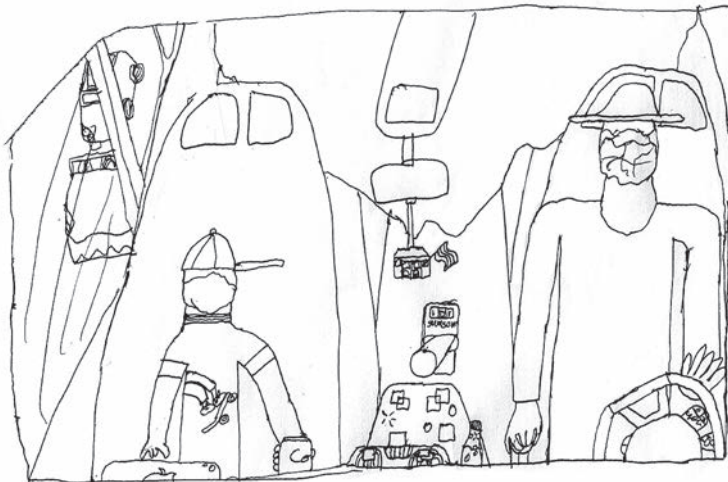


PAUL ANDRÉ, GERMAIN DIETTE-AMIOT, ELIAS SERBOUT



*A MONTPELHIÈR*

A 10 ans sèm davant dins las veituras,  
a Montpelhièr marcham amb de cauçaduras.  
A 9 ans passam en CM2,  
a Montpelhièr fasèm un entre-dos.  
A 8 ans avèm d'argent,  
a Montpelhièr sèm pas perdents.  
A 7 ans avèm mai de maturitat,  
a Montpelhièr sèm assetats.  
A 6 ans aprenèm a legir,  
a Montpelhièr nos sabèm corregir.  
A 5 ans jogam al toboggan,  
a Montpelhièr liscam sus un volcan.  
A 4 ans aimam lo pan,  
a Montpelhièr aprenèm l'occitan.  
A 3 ans dintram a l'escòla,  
a Montpelhièr sèm dins una còla.  
A 2 ans mesuram 60 centimètres,  
a Montpelhièr corrissèm 10 kilomètres.  
A 1 an començam de parlar,  
a Montpelhièr sèm ja a cantar.



## À MONTPELLIER

À 10 ans nous sommes devant dans les voitures,  
à Montpellier, nous marchons avec des chaussures.  
À 9 ans nous passons en CM2,  
à Montpellier, nous faisons un entre-deux.  
À 8 ans nous avons de l'argent,  
à Montpellier, nous ne sommes pas perdants.  
À 7 ans nous avons plus de maturité,  
à Montpellier, nous sommes assis.  
À 6 ans nous apprenons à lire,  
à Montpellier, nous savons nous corriger.  
À 5 ans nous jouons au toboggan,  
à Montpellier, nous glissons sur un volcan.  
À 4 ans nous n'aimons pas le pain,  
à Montpellier, nous apprenons l'occitan.  
À 3 ans nous entrons à l'école,  
à Montpellier, nous sommes dans une équipe.  
À 2 ans nous mesurons 60 centimètres,  
à Montpellier, nous courrons 10 kilomètres.  
À 1 an nous commençons à parler,  
à Montpellier nous sommes déjà en train de chanter.

PABLO AÑON-COLLET, THÉO ETHEVE, KYLLIAN LOUNADI-GASTAL

*MONTPELHIÈR EN ACROSTIC*

**M**a mirgueta es nascuda dins una Calandreta :  
**O**mbreta, ma pichòta Ombreta,  
**N**òstre polit Montpelhièr,  
**T**otes los jorns, li meti sos 10 solièrs.  
**P**lòu de mots dins la nòstra poèsia  
**E** plourà de bonur dins una ora,  
**L**a ciutat del Clapàs es la melhora.  
**H**ugues Aufray aima la nòstra vila,  
**I** ven en automobila.  
**E**s tot simplement risolièr,  
**R**es que 10 ans a Montpelhièr.

*MONTPELLIER EN ACROSTICHE*

*Ma souris est née dans une Calandreta :  
Ombrette, ma petite Ombrette,  
notre joli Montpellier,  
chaque jour, je lui mets ses 10 souliers.  
Il pleut des mots dans notre poésie  
et il pleuvra du bonheur dans une heure,  
la cité du Clapàs est la meilleure.  
Hugues Aufray aime notre ville,  
il y vient en automobile.  
C'est tout simplement amusant,  
rien que 10 ans à Montpellier.*

*CLÉOPHÉE JEANNE, YAÀRA SCHWARCZ, LISON VIEU*



